

CHINATOWN NEWSLETTER

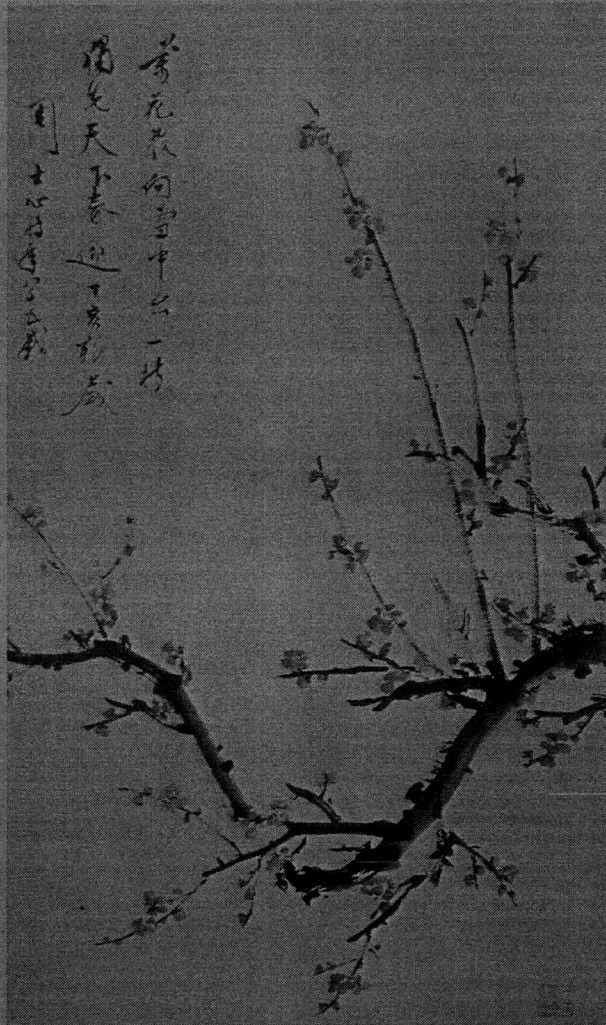
Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358

恭
喜
發
財



歡
樂
年
年

華埠通訊

域多利中華會館同仁敬賀

二零零七年二月 第九卷 第四期 總第八十四期

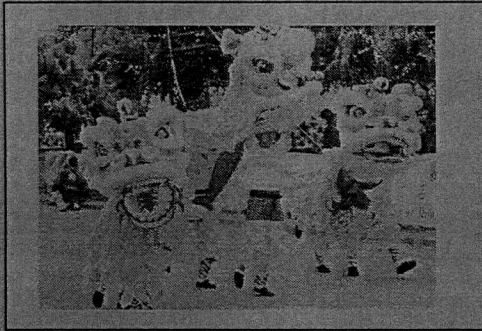
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

February / March, 2007



RBC
Financial
Group

皇家銀行財務金融集團



Lisa Wong, Financial Planner



Art Quon, Sr Account Manager
Business & Personal Markets



Georgina Wong, Mortgage Specialist
(250) 889 - 9664

Supporting Our Community

Through Quality People, Quality Service

我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務



Serving you at these locations:
我們誠意在以下地點為您服務:

Echo Zhang, Account Manager;
Elaine Wang, Account Manager;
Sylvia Lau.

Broadmead Village
600-777 Royal Oak Drive
Tel: 356-4756

Frank Low, Branch Manager;
Lisa Wong, Financial Planner;
Sarah Yuen, Sr Account Manager;
Margaret Lee, Leonie Wong,
Jenny Leung, Account Managers;
Irene Kuan, Marg Koh, Rob Ung.

Douglas and Pandora Branch
1501 Douglas Street
Tel: 356-4663

Geri (Eng) Stallard, Financial Planner;
Kathy Chi, Sr Account Manager;
Rebecca Chang, Account Manager;
Simon Fung, Linda (Chan) McIntyre
Chris (Ng) Dickey, Donna Lee, Kang Liu.

University Heights Branch
3970 Shelbourne Street
Tel: 953-5625

春



迎

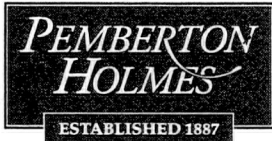
財源廣進

福星高照

房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES

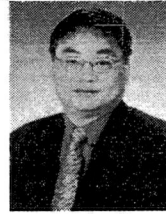


張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
 Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
 Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303
 E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐

Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1
 Fax: (250) 477-3161
 kimeng@dfh.ca



THE REAL ESTATE LEADERS

www.dfh.ca

精通國、粵、英語



RBC Royal Bank

Georgina Wong
 Mortgage Specialist

王德琴

Royal Bank of Canada
 Serving Greater Victoria
 and Vancouver Island South

georgina.wong@rbc.com

Cel.: 250-889-WONG
 Fax.: 250-356-4648



黃縣宏 **DAVID WONG**

sutton group - 房屋地產買賣

精通國、粵、英語

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

#103 - 4400 Chatterton Way
 Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

bus: (250) 479-3333
 fax: (250) 595-1843



Maria Dominelli

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580

Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
 Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569

Gladiola Bakery & Restaurant

蘭香閣餐廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm
 Hong Kong Style Bakery
 Bubble Tea 港式奶茶
 Sizzling Steak Special 鑊板扒餐
 Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine
 622 Fisgard St • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed

晉美海鮮酒樓

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional
 Cantonese, Szechuan, and Dim Sum
 style food presented with such
 flavorful distinction!

(250) 383-1032

Free Delivery after 5pm!

無任歡迎 壽筵喜酌 豐儉皆宜 晚飯小菜 選料上乘 精美點心

538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

編者的話

吳紫雲



筆者首先向大家拜年，祝大家豬年行好運，身體健康，闔家歡樂！中華會館爲了慶祝中國新年，每年均贊助黃相健身會在華埠舞獅賀歲。今年觀賞的民眾特別多，把整個唐人街擠個水泄不通。在鑼鼓喧天下，處處一片喜氣洋洋，充滿節日氣氛。（詳情請見另頁）

僑校舞蹈團學生於二月十八日前往華埠療養院向住院老人家拜年，並表演舞獅及舞蹈。中華會館亦於同日派員前往該院派發利是及生果給老人家。療養院準備了美味豐富的食物招待來賓及住院老人家的家屬，氣氛溫馨熱鬧，場面感人。

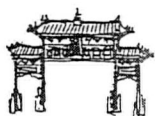
中華會館主席黃杰，監督梁肇成、黃武能及職員多名，於春節前，往華埠派發賀歲揮春與華埠商戶，共賀佳節。

國畫大師周士心爲本刊寫了一幅百梅圖，以詩句“萬花敢向雪中出，一枝獨秀天下春”向大家賀年。周教授是筆者恩師，謝謝老師！

年屆九十六的著名書法家及金石大師陳風子教授，也爲本刊讀者寫了“福星高照，財源廣進”賀年佳句。謝謝陳教授！

恭 喜 發 財





- ◇ 洪門機構定於三月四日(星期日)下午五時半,假金城酒家舉行春節聯歡。
- ◇ 岡州會館定於三月二十四日(星期六)下午六時,假晉美酒家舉行春節聯歡。
- ◇ 黃氏宗親會定於三月十一日(星期日)下午六時,假金城酒家舉行春節聯歡。
- ◇ 人和會館定於三月十一日(星期日)下午六時,假晉美酒家舉行春節聯歡。
- ◇ 中山福善堂定於三月十八日(星期日)下午六時,假晉美酒家舉行春節聯歡。
- ◇ 開平會館定於三月二十五日(星期日)下午六時,假金城酒家舉行春節聯歡。
- ◇ 中華會館於一月十四日舉行新舊職員春節聯歡,該晚獎品豐富,場面熱鬧,喜氣洋洋。
- ◇ 台山會館定於三月二十四日(星期日)晚上假金城酒家舉行春節聯歡。
- ◇ 華埠華人耆英康樂中心,於二月十日(星期六)中午假金城酒家舉行春節聯歡暨會員生日慶祝會,詳情請見另頁。

◇ 中華會館月前舉行 07/08 年度選舉,黃杰當選為主席,梁肇成、黃武能當選為監督,各科職員如下:

域多利中華會館二零零七至二零零八年度 執行理事職員表


主席: 黃杰	副: 馬奕倫
監督: 梁肇成 黃武能	
書記: 吳紫雲	
外交: 伍儉佐	副: 王德琴
會館財政: 周步發	副: 張傑強
實業: 李顯富	副: 何南興
學務: 魏金棠	副: 張傑昌
學校財政: 黃幸逢	副: 朱潤光
出版: 吳紫雲	副: 周愛華
康樂: 劉鴻就	副: 關百慎
婦女: 陳寶兒	副: 屈兆勤
福利: 劉炳輝	副: 袁煥章
核數: 徐鈞	副: 楊政曉
總務: 魏林珍	副: 陳振沛

顧問: 黎全恩 雷亮明 黃國豪 李惠賢
馮麗美 關萬埠 吳錫勳 鄧子才

前任主席:

李惠賢 林樹森 徐鈞 劉炳輝 梁肇成
陳新民 周伯昌 陳振沛 周步發





Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405
1321 Quadra (at Johnson)



金城酒家
Golden City Restaurant

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸 本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria

V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

FORUM 富臨海鮮飯店
Chinese Seafood Restaurant

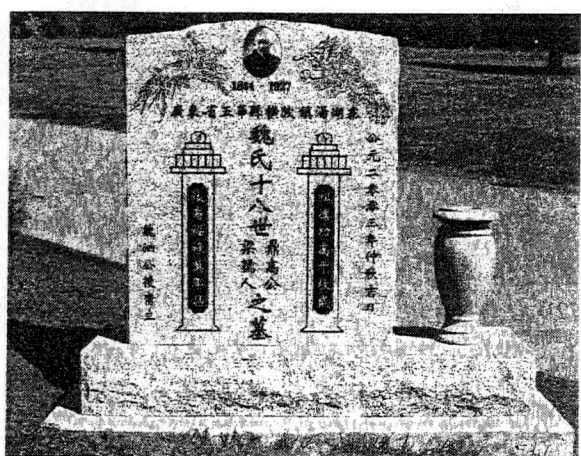
"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

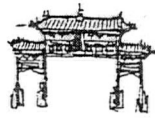


Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452



華埠消息版

- ◇ 中華會館爲了慶祝中國新年，定於二月十八日（星期日）假華埠舉行瑞獅巡遊賀歲及採青活動，吸引了數千人觀賞，詳情請見另頁。
- ◇ 省督府及市政府在元旦日舉辦開放日，歡迎廣大市民出席，主辦單位並備有各種精美糕點食物招待，吸引了不少市民前往，詳情請見另頁。
- ◇ 中國駐溫哥華總領事館楊強總領事於一月十八日，率領總領館同事，到維市與僑界見面並提早拜年，詳情請見另頁。
- ◇ ：
- ◇ 華埠女獅子會於二月十四日舉行春節籌款晚宴，地點是金城酒家。
- ◇ 僑校學生於二月十八日下午，前往華埠療養院向老人家拜年，並表演舞獅及舞蹈。中華會館職員亦於同日前往派發利是及生果與住院老人家。
- ◇ 龍舟會於二月十八日，假維大舉行籌款酒會。
- ◇ 社區服務廳長張杏芳，定於二月二十一日（星期三），假金城酒家舉行春節籌款晚宴。
- ◇ 華僑聯誼會定於二月二十五日中午十二時，假該會禮堂舉行春節團拜。
- ◇ 華埠療養院定於三月三日（星期六）晚上假 Ocean Point 酒店舉行一年一度的慈善籌款舞會。

域多利鐵城崇義支會已於零六年十一月份月會選出二零零七年度第八十九屆職員表：

主 席：李宇平	書 記：林寶榮	實 業：李紹基	財 政：李健安
監 督：陳耀彬	顧 問：梁家韶	徐 鈞	交 際：李劍輝
慈 善：李貴添	核 數：梁家民		總 務：方凱源
耆 英：高兆寬	董 事：李鏡輝	雷華興 方子貴 雷澤涵	謝容結 雷 滔

域多利鐵城崇義支會於零六年十二月十四日假座晉美酒家舉行聖誕聯歡晚會，凡十六歲以下之會員子女或內外孫、內外孫女都獲得由聖誕老人送出之豐富禮物一份。該會另有活動如下：

- 一月八日舉行新舊職員交接典禮。
- 二月十一日下午六時假座金城酒家舉行團年晚餐，歡迎金猪年之來臨。
- 三月四日下午六時在會所舉行家庭日聚餐。



中國駐溫哥華總領事館維市舉行春節團拜

本刊專訊

中國駐溫哥華總領事館楊強總領事於一月二十八日率領十餘名領事訪問維市，并向維市僑界拜個早年。

楊強總領事在致詞時表示，這是他到任二個月來首次訪問維市。他很高興能在這麼一個陽光明媚的日子裏來到這個風景旖旎的城市，與眾多僑胞及加拿大朋友歡聚一堂，一同慶祝中華民族的傳統佳節。

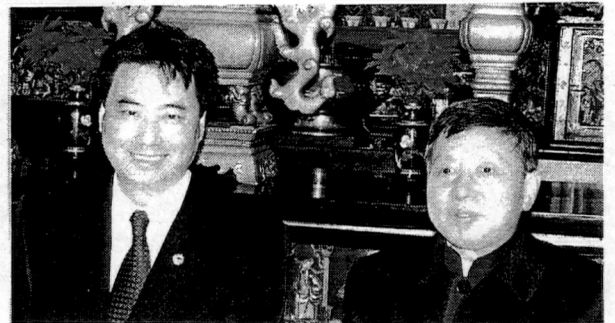
他說，在剛過去的 2006 年，中國經濟繼續保持平穩較快增長的態勢，各項社會事業不斷發展，人民生活進一步改善。中國同時全方位開展對外交流合作，廣泛參與國際雙邊及多邊事務，為維護世界和平，促進共同發展作出了貢獻，

楊強續說，中加雙方在政治、經貿、文教和科技等的交流合作不斷加強，卑詩省長金寶爾去年 11 月訪華成功，為卑詩省與中國雙邊關係的進一步發展注入了新的活力。他希望廣大華人華僑，與加拿大朋友一起，為中加兩國人民友誼，為世界和平與繁榮而共同努力。

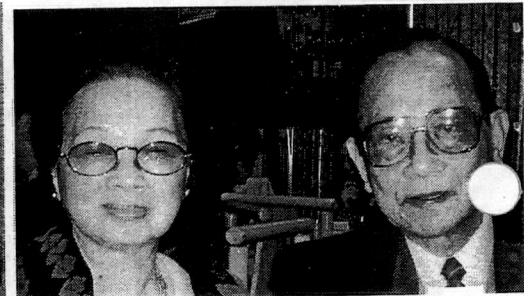
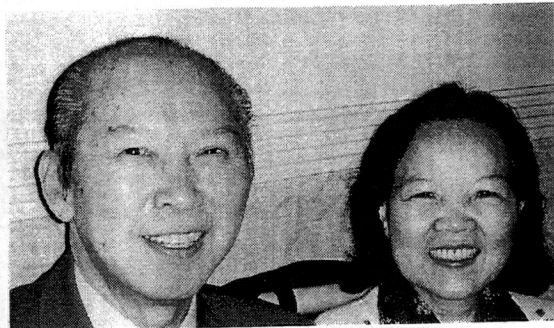
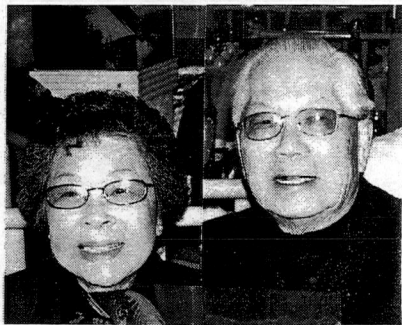
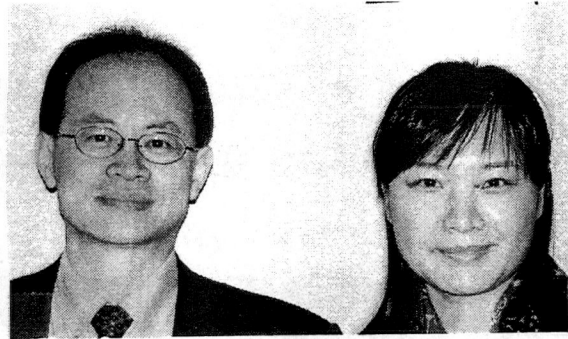
楊強代表總領事館恭祝大家在新的年裏身體健康，事業有成，闔家歡樂，萬事如意！

在午宴完畢後，楊強在百忙中抽空前往拜訪中華會館，華僑聯誼會，及洪門機構。所到之處，均受到熱烈的歡迎。

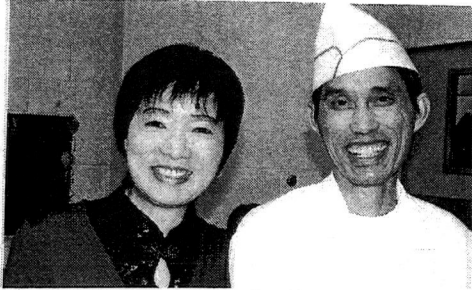
省府張杏芳廳長，維市劉志強市長，中華會館主席黃杰及維市僑界代表等，均出席了該日的午宴。



永结同心篇——雙雙對對賀新春



永结同心篇——雙雙對對賀新春



HSBC 滙豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—G I C 投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

分行地址

752 Fort St.
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village
100-771 Vemon Ave.
Victoria BC V8X 5A7
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2314

2154 Oak Bay Ave.
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298



基督教域多利華人宣道會 VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca
Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師
Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師
英語崇拜 9:00 English Service
少年崇拜 9:00 Junior Worship
國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School
國語崇拜 10:25 Mandarin Service
英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School
粵語崇拜 11:35 Cantonese Service



域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church

2215 Dowler Place, Victoria (: 386-1523

牧師: 尹健全牧師 (手電) 885-3144 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 普通話 上午 9:45
粵語及英語 上午 11:00

家庭小組(粵)星期二 1:00 (國)星期五 7:30(隔週舉行)

耶穌愛你 賜福予你 請來聽福音!

中華基督教長老會 Chinese Presbyterian Church 816 North Park Street, Victoria Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)
英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School
英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every
Other Sunday)

耶穌說：「我是世界的光，跟從我的，就不在
黑暗裏走，必要得著生命的光。」



可口可樂公司
很榮幸能為
華人社區服務



加拿大帝國商業銀行

個人銀行業務

商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華
Eva Chin

亞洲業務經理理財顧問
電話：356-4319

陳麗華
Shirley Chen

營業助理
電話：356-4341

張喬琳
Elain Cheung

商業理財顧問
電話：356-4311

余莉珍
Cecily Yu

商業理財顧問
電話：356-4227

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡
Helen Zou

亞洲銀行業務經理
電話：356-4471

投資計劃 海外信託 透支貸款 個人理財服務
互惠基金 定期存款 房屋按揭 外幣投資存款
証券投資 折扣經紀 退休金計劃

製做工作貸款 私人及商業投資計劃
小型生意租賃 商業信用透支
商業貸款 出入口信用狀



Locally
owned
and
operated

FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營：

西方雜貨，中國和亞洲食品，新鮮中亞蔬菜，鮮果，鮮肉類，各類時花，盆栽植物，美味熟食，適合中西人仕口味。各舖前備有大量免費停車位供應。富威超級市場很榮幸能為華人社區服務。

營業時間：每天早上八時正至晚上十時正

GORGE SHOPPING CENTRE	272 GORGE RD. W. & TILlicum RD., VICTORIA
TOWN & COUNTRY CENTRE	3555 DOUGLAS ST., VICTORIA
CANWEST MALL	2945 JACKLIN RD., LANGFORD
SHELBOURNE SHOPPING PLAZA	3651 SHELBOURNE ST., VICTORIA
ATHLONE COURT	101-2187 OAK BAY AVE., VICTORIA
McKENZIE & CEDAR HILL ROAD	1521 McKENZIE AVE. VICTORIA
PORT ALBERNI PLAZA	3737 10 th AVENUE, ORT ALBERN
BROOKS LANDING	#130- 2000 ISLAND HIGHWAY NORTH, NANAIMO
WEST WILLOW SHOPPING CENTRE	19555 FRASER HIGHWAY, SURREY

本市元旦日下大雨，天氣寒冷，但沒減少市民前往省督府及市政廳參加元旦開放日的熱情。省督坎帕諾羅 (Iona Campagnolo) 於元旦日早上九時半開始在府內歡迎到訪市民。精美的糕點及悠揚的現場演奏音樂，令省督府充滿節日氣氛。

維市市政廳的元旦日開放於下午一時半開始。市長劉志強率領市議員們在會議廳歡迎市民。市政廳所預備的豐富食物，今年首次吸引了甚多的流浪者。現場所見，他們都很合作地先將所攜包袱放在一角，然後才往享受那些美味的三文治和糕點。

中華會館主席黃杰，監督黃武能，理事周步發，徐鈞，華裔退伍軍人關銳光，陳新立，Andy Wong，及華僑學校吳紫雲校長等不少華裔出席了省督府及市政廳的元旦開放日。



福福福福福



維多利亞華人耆英康樂中心春節聯歡

維多利亞華人耆英康樂中心於二零零七年二月十日在金城酒家舉辦春節聯歡暨會員生日慶祝宴會，出席宴會有中華會館主席黃杰先生，書記吳紫雲女士，鐵城崇義會主席李宇平，書記林寶榮先生，華僑聯誼會主席黃幸逢先生，全加洪門達權總社秘書長周朝公先生及該會全體理事和會友達 60 多人。宴會上，該會主席何南興先生致歡迎詞。高度讚揚各僑團對耆英會支持，尤其是中華會館、鐵城崇義會等社團對該會長者熱心公益關懷耆英的慈善心腸，造福僑社。如鐵城崇義會此次又樂助捐款 300 元；還有富威公司阮先生為此次宴會多姿多彩贈送蠔油 60 支，給到會者每人一支，皆大歡喜；生日會員梁太贈送壽包 60 個給大家品嚐，到會者以熱烈掌聲答謝上述單位和個人。何主席還勉勵各位理事，在新的一年里積極工作無私奉獻，把會務搞得更好，以實際行動答謝各社團支持和幫助。最後祝大家春節快樂；身體健康，家庭幸福，萬事勝意。



歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG

周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

馬醒華律師
SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

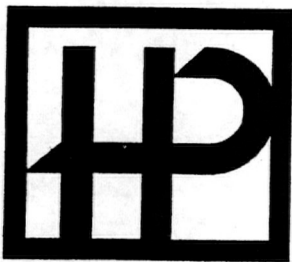
- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贖業
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上
Victoria, B.C. V8T 5A6
Tel: (250) 386-5542 印刷精良
Fax: (250) 386-7838

Hillside Printing
Communicating through print

sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q. C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8
Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民顧問
協助你的親屬
移民到加拿大

維市華埠金豬賀歲舞獅大巡遊

本刊專訊

維市華埠於二日十八日鑼鼓喧天，熱鬧非常。數千民眾齊聚華埠，觀賞由維市中華會館贊助的華埠金豬賀歲舞獅探青大巡遊。該日天公造美，清晨下著大雨，至中午時份天氣放晴，陽光燦爛，整段華埠菲士格街擠滿了喜氣洋洋的人群。

中華會館主席黃杰表示，中華會館多年來均贊助黃相健身會表演瑞獅賀歲，不同族裔的人歡聚華埠，共賀春節。此舉不只把中華傳統文化介紹給主流社會，也使年青一代的華裔，更了解中國過春節的習俗。

社區服務廳廳長張杏芳也到華埠與群眾互賀新禧，她恭祝大家豬年有更多的福氣。



金花亞頭與她的金花們



地產買賣

物業管理

梁肇成
Joseph S. Leung
Real Estate Sales
& Property Management

Cell Phone: 250-361-7062
Office: 250-382-9255
Fax: 250-382-9295
Free Phone: 1-866-382-9255
Free Fax: 1-866-384-1498

3378 Douglas Street
Victoria, BC V8Z 3L3
www.fisgard.com

josephleung@fisgard.com

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師
WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險
退休計劃
遺產策劃
傷殘入息保險

樓宇按揭保障
教育儲蓄計劃 (RESP)
退休儲蓄計劃 (RRSP)
退休入息基金 (RRIF)



Parker, Johnston
Ltd.

Dan Parker
President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



Alice S. Y. Lo
Barrister & Solicitor

羅
舜
怡
律
師

#401-1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C. V8V 3K5

TEL: (250) 380-1423
CEL: (250) 885-8937
FAX: (250) 380-0920

Eng & Co.

Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師
吳錫勳

tel : (250) 382-5121
fax : (250) 382-5033
cel : (250) 888-0545
vmail: 1-888-272-3559
email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

FINANCIAL SECURITY PLANNING

- Segregated fund contracts, RRSPs
- Payout annuities, RRIFs and LIFs
- Disability insurance
- Critical illness insurance
- Health and dental insurance
- Life insurance

- Business insurance
- Group insurance
- Group retirement plans
- Mortgages
- Mutual funds - RESP, RRSP and RRIFs



Sarina Hoi 許鳳珍, B.A., MA
Financial Security and
Investment Representative
保險及投資顧問

(250) 475-1100, ext. 257
www.sarinahoi.com

Freedom 55 Financial and Quadrus
Investment Services Ltd.

Fluent in Cantonese, Mandarin and English ■ 能操流利國、粵、英語
Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company. Quadrus
Investment Services Ltd. and design are trademarks of Quadrus Investment Services Ltd.
used with permission by London Life Insurance Company.



SINCE 1918

代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Ellen Fung
馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765
Cell: (250) 216-1398
Fax: (250) 370-7615
E-mail: lmfung@telus.net

施政報告 - 最有遠見、最重要和最果敢

張杏芳
卑詩省社區服務廳長
暨耆英及婦女事務廳長



恭祝大家新年快樂！相信您和親友都是精神奕奕，一起慶祝豬年新禧。

今年二月十三日，卑詩省第三十八屆之第三季議會正式開始，省督坎帕諾羅在當日宣讀了施政報告。我認為，卑詩省自由黨政府從 2001 年執政以來，這一份施政報告是最有遠見、最重要、最果敢和最令人興奮的。

施政報告的遠見是在於列明政府在這季議會以及將來的重點課題。其果敢的地方是定下了時間表 and 要達成的目標。其最重要的是決意改革一些長久以來有關治政的基本程序問題。報告最令人興奮的是積極鼓勵大家在重要的問題上進行討論，例如，教育、環境、醫療，及原住民的關係。

從清潔空氣和水源、管理城市區域發展以及氣候變化等方面所定下的目標來看，政府是雄心勃勃的。一些平時批評政府最激烈的人士也感到驚喜。政府決意在 2020 年底前減少卑詩省內 33% 的廢氣排放量，比 1990 年的水平還要低 10%，這是一個重大的承諾。要實現這個目標，那是需要我們同心協力，而我們相信我們是能夠做到的。

政府在施政報告中一再肯定，我們要設法彌補第一民族和非第一民族之間的鴻溝，而我們要做的，是和原住民領袖一起努力為第一民族社區和省政府雙方建立起「新關係」。施政報告也提到將為保存本省原住民的豐富文物而研定新計劃，以及加強原住民學童的教育。

教育是施政報告的一個重點。為了使教育注重學生的表現，將會成立「教育局」的新架構，以取代「學校局」。同時，政府為教育制度提高質素、增加選擇以及加強問責性所作出的承諾，是不得受到動搖的。政府將為此立法，為了保證學生能夠繼續參加學校樂隊、職業訓練課程，以及獲得非教學性計劃的津貼。

無家可歸和廉價房屋的問題，最近受到很多人關注。省政府兩年多前設立了第一個「省長之無家可歸專責小組」，組員包括省政府代表和各大城市的市長（包括溫哥華和維多利亞）。他們經過多次討論，提出了一些課題。政府在去年秋季公佈了住屋策略（「房屋問題」），但是明顯的我們要做的還有很多。這次的施政報告意味地區政府需要著手劃分出在各個城市內可作為發展廉價房屋計劃的用地。人口不少於 25,000 人城市，將須在 2008 年底前修改各個城市的地區發展計劃。像環境問題一樣，我們必須各自或集體努力實現其中的一些目標，而我相信個人方面是隨時可以貢獻。

卑詩省的將來是與施政報告內的願景直接相關的。讓我們無懼於任何困難，向全加拿大展示出英明領導的榜樣。



高老闆



Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3
Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- ◆ HOME 家屋保險
- ◆ CONDO 分層屋產保險
- ◆ TENANTS 租客保險
- ◆ MARINE 船舶保險
- ◆ COMMERCIAL 商業保險
- ◆ LIFE/RRSP'S 人壽保險/ 退休金計畫
- ◆ TRAVEL MEDICAL 旅遊醫療保險
- ◆ ROADRUNNER SERVICE 流動上門服務
- ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK 七天營業



Jackie Ngai 魏志紅

Cell: (250) 889-7655

110-4460 Chatterton Way

Victoria BC V8X 5J2

Email: JackieNgai@royallepage.ca

ROYAL LEPAGE

Coast Capital Realty
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件，悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值

Inner Harbour Optometry

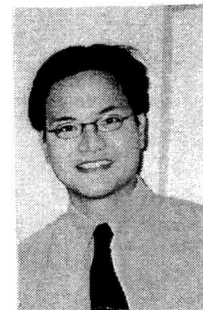
潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, o.d. 精通粵、英語

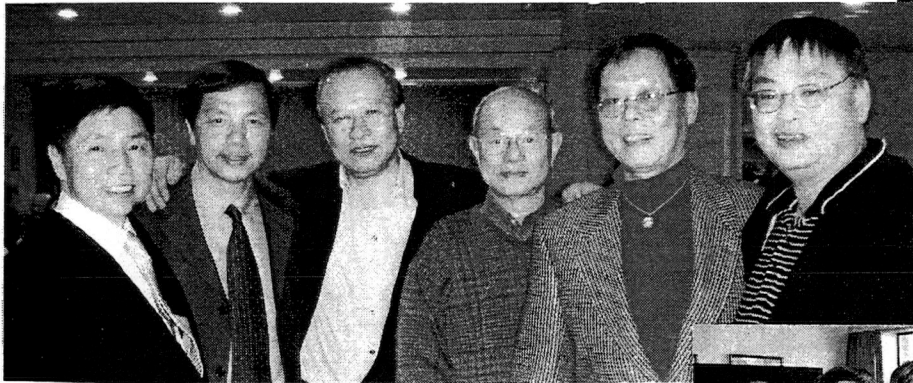
地址：Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電：(250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人士。其他人仕宜自費每兩年檢查一次



喜氣洋洋迎金豬



市長的話

劉志強

我最近到紐約參加全球夥伴會議。在那裏我見到了紐約市長麥克爾·布洛柏格。並有幸參觀了曼哈頓中心的警察局和社區法庭系統。對於我們維市目前存在的許多問題，我相信社區法庭對此大有幫助。



曼哈頓中心的社區法庭已經運作了十三年。現在由四名法官主持。在此之前一名法官在此主持了九年時間。我們見到了主持法官瑞琪·文伯格。這個社區法庭著重於處理不良事件和傳呼案件（輕度犯罪）。給予處罰以防止未來再犯。最多的案件是盜竊（占 19%），非法販賣（占 19%）賣淫（11%），非法入境（9%），毒品（8%），交通（6%）。社區法庭的建立主要有三大原因；第一是提高社區居民的生活品質，通過以解決實際問題的裁決來幫助犯罪人面對他們的問題。第二是相對於正規法庭，這是以低成本，高效率的方法，對於不同的犯罪層次，通過懲罰性的勞動改造來達到實際的收效。第三，這個社區法庭增加了人們的法律觀念，減少了犯罪，並且提供快速的裁決，通過社區服務活動來與整個社區緊密合作。

法庭通過諮詢和教育機構以及治療中心、庇護所、工作及求生技能訓練等來處理各種不同的犯罪行爲。法官和律師、起訴人、社區工作人員一起工作，以決定採用那一種的處理方式最爲合理。通過這套系統，一個犯罪人可能在上午被捕、同時在上午審判、在下午完成社區服務。所有的法律程式在一天內就可以完成。

我們有機會見到了兩位在時代廣場之墨訓練中心(Ink training program)接受訓練的人士。一位叫安東尼，46歲，他從1979年就多次進出監獄。他在2006年11月24日獲釋後，他的管教人員建議他參加訓練中心；他最初不願意，但在一周後他參加了訓練中心。開始學習怎樣準備工作面試。他現在已經開始尋找工作，並且自願擔任失足青少年的指導工作。另一位是一名16歲的青年，他中學失學，以前從沒有工作過。他在訓練中心裏學習了怎樣準備工作簡歷，怎樣完成學業和尋找工作。他已經在直銷超市找到了一份送貨的工作，但他仍然參加這項訓練以完善他的技能。通過這個工作訓練中心，參與者找到工作的平均時間爲32天，平均每位參與者所花成本爲1千至2千美元。

最後我代表維市政府，祝各位和您們的家人豬年快樂、恭喜發財！



贈送紀念品與中國駐溫哥華總領事館楊強總領事



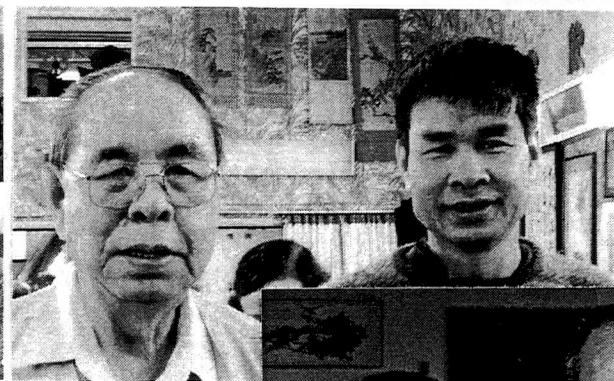
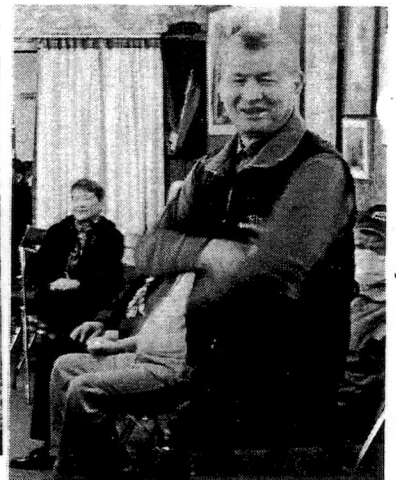
維多利亞華人耆英康樂中心春節聯歡



喜氣洋洋迎金豬



攝影師張傑強、梁炎霖



嘉明裝修公司

經營範圍

- 各種花崗岩石檯框面
- 瓷磚
- 地板
- 室內裝修
- 倒垃圾

Tom Lin 林嘉華
Tel: (250) 884-1872
國粵英語

Mark Lowe 劉明康
Tel: (250) 885-0797
粵英語

VIC + CCC

維多利亞基督福音堂

這家就是永生上帝的教會，真理的柱石和根基。
提摩太前書 3:15

主日崇拜：星期日下午 2:00

國語 / 粵語雙語教會

3787 Cedar Hill Rd

2007 重點福音事工

- | | | |
|-------|-------|--------------------|
| 聖地介紹 | : 蔡春曦 | Feb. 9-11 |
| 春季佈道會 | : 梁燕城 | Mar. 30-31-Apr. 01 |
| 夏季培靈會 | : 唐佑之 | May 18-20 |
| 秋季收割會 | : 洪順強 | Aug. 6-12 |
| 冬季退修會 | : 鄭彼得 | Nov. 16-18 |



禧利墓園

創設于 1932 年, 全心全意服務雲島大眾

HATLEY MEMORIAL GARDENS & CREMATORIUM

根據華人傳統風俗習慣需要, 經名家精心設計及由風水大師勘察選址之雲島獨有華人多穴福壽地墓園, 現已推出為本地各界華裔社群提供服務. 此華人墓園具中國園林景色設計, 小橋涼亭, 水池噴泉, 環境優美. 福壽地位處高位, 開朗干爽, 尺寸寬敞. 吊唁、追思、悼念、誦經、傳統奠儀禮節、棺木灰甕、火葬儀式、骨灰靈位、傳統中式墓碑或典雅西式銅牌、均由專人、專業妥善安排, 價錢合理公道.

未雨籌謀 福澤安寧
蔭澤兒孫 安逸永享

2050 Sooke Road Victoria, B.C. V9B 1W3

辦公時間電話: (250)478-1754

專業華人傳統風俗殯儀服務

MCCALL BROS.
FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated
1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

禮車服包棺各價
堂位務辦木種錢
舒充週一山儀公
適足到切地式道

電話: **386-3505**

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

Dean C. Freer
經理



SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "

Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

R. Greg Lonsdale
General Manager

Tel.: (250) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

我 達 需 信
們 到 求 譽
保 閣 的 及
證 下 經 關
能 所 驗 懷

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

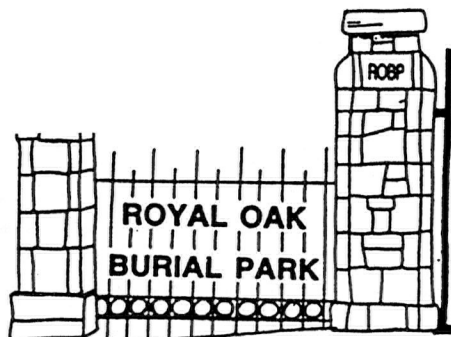
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

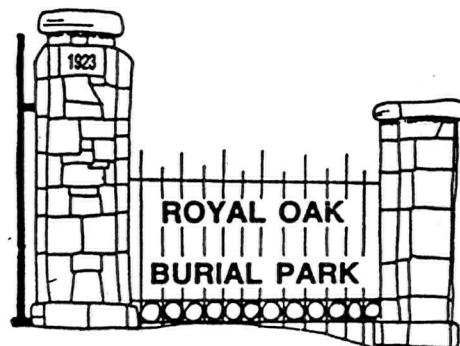
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文·奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



黃伍一家親

黎全恩

前年域多利黃氏宗親會春宴中，我請教在座嘉賓，為什麼會有黃伍一家親？兩姓人氏之關係是什麼？蒙黃濃添先生寄一份資料我，解釋兩姓關係之起源。此外，伍俠儒先生，又問及我有沒有域多利華人墳場之伍姓先僑資料，這已是兩三年前之事。退休後，才有空撰寫這短文。



根據黃卞山先生，于1962年所撰寫文章，黃伍兩姓同氣連枝，有三個說法：

- (一) 黃堯咨之妻子，伍氏，負小子邦用，歸寧斗洞，邦用年幼無知，墜塘溺死，伍氏十分傷心，以至要自殺，其兄嫂慨然割愛，將其兒子，冒充邦用，事情公開後，黃伍族後人，共認有骨肉之親。
- (二) 第二個說法是斗洞伍姓，要黃邦用之女為室，女負幼子歸寧，因疏於防範，其子墮水溺死，女欲自殺，其兄嫂將自己兒子，給女負子返回斗洞，此事公開後，黃伍乃結為兄弟。
- (三) 第三個說法是黃邦用無子，只生一女，名一娘，嫁給斗洞伍姓，生一子名真瑞，一娘為報親恩，將真瑞嗣為邦用之孫。

不論哪一個說法是正確，黃伍兩姓，因為血統關係，因此海外雲山公所，皆有黃伍兩姓人氏為會員。我根據域多利之中文文獻，統計結果，黃姓人氏，大部分來自台山，新會，開平及中山。伍姓人氏，人數不多，主要來自台山沖藁。

表一 域多利黃伍人口統計

籍貫	1902-1920		1937		1938-39		1961	
	黃	伍	黃	伍	黃	伍	黃	伍
台山	40	6	107	14	96	23	57	5
新會	19	1	14	—	39	3	14	—
開平	7	—	27	—	19	—	6	—
恩平	—	—	8	3	—	1	1	—
中山	8	1	3	3	20	7	5	2
增城	4	—	—	—	14	1	6	—
東莞	1	—	—	—	1	—	—	—
番禺	1	—	—	—	3	—	—	1
寶安	2	—	—	—	—	—	—	—
陽江	1	—	—	—	—	—	—	—
鶴山	1	—	2	—	—	—	—	—
未列明	3	—	1	—	7	—	—	—
總數	87	8	162	20	199	35	89	8

注：1902年12月至1920年7月，在哈寧角華人墳場之葬者記錄
 1937年，由各地運來域多利先友記錄。
 1938年及1939年，購買救國公債記錄。
 1961年，域多利中華會館將來自各地先友複葬記錄。

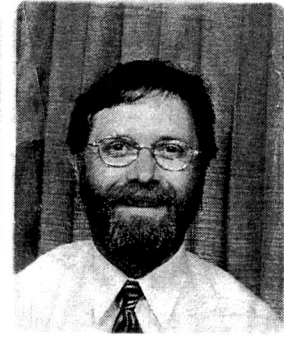


移民最新动态

加拿大政府任命新的移民部长

戴安-芬丽于二零零七年一月四日被任命为加拿大公民移民部长。

此前，她担任了一年的加拿大人力资源技能发展部部长。



芬丽部长最初在西安大略省大学的法语学校担任校长，这是她

职业生涯的开始。在她当选代表安大略省 Haldimand-Norfolk 选区 移民顾问 詹姆斯 诺利斯

的国会议员之前，她在政府及私立企业里担任过公共医疗，交通，农业设备制造，印刷出版和航空的高级职务。

在 Laidlaw 集团公司工作时，芬丽建立了加拿大最大的公共资助的救护车服务公司。

由于芬丽的卓越工作，她获得过很多奖励，如：西安大略省大学的校长奖。二零零零年她还得了由声望很高的加拿大总督研究会议颁发的“加拿大未来领导之一”的荣誉奖。最近，芬丽一直与加拿大甲状腺基金会一起工作，提高人们对甲状腺的状况的重视并鼓励加拿大人民去接受甲状腺的医疗检查。

二零零六年递交给国会的年终移民报告

二零零六年十月，当时的加拿大公民移民部长蒙特-索尔伯格向国会递交了二零零六年的年终移民报告。报告概述了过去一年里，加拿大的一些吸引和欢迎新移民的举措，并提出了二零零七年预期成为加拿大的永久移民的人数。蒙特-索尔伯格说，“加拿大新政府相信移民在建设我们的国家中及帮助经济发展中起到重要的作用。”加拿大计划在二零零七年接收 240,000 到 265,000 新移民。这比去年年终报告中列出的 225,000 到 255,000 人数要多。蒙特-索尔伯格还强调，“非常重要的一点是必须提供足够的支持帮助移民在新的家园内安家立业。”在二零零六年的预算中，政府投入三亿七百万额外资金用于语言培训和其他服务帮助新移民在社区定居下来。另外还有一千八百万加元用于建立外国文凭评估认证处理机构。

移民与难民保护法规定移民年度报告于每年十一月一号前提交国会。报告包括去年登陆加拿大的永久居民数，临时居留许可发放数和二零零七年的移民计划的书面报告。报告还包括省和地区移民，还有一系列完整的联邦，省，地区协定。

报告摘要

- 政府计划2007年接收240,000到265,000名新移民。二零零六年的计划人数为225,000 to 255,000。年中统计显示二零零六年的实际数字很可能将接近计划上限。

年份	计划接收的移民数
2007	240,000 - 265,000
2006	225,000 - 255,000
2005	220,000 - 245,000
2004	220,000 - 245,000
2003	220,000 - 245,000
2002	210,000 - 235,000
2001	200,000 - 225,000
2000	200,000 - 225,000
1999	200,000 - 225,000
1998	200,000 - 225,000
1997	195,000 - 220,000
1996	195,000 - 220,000
1995	190,000 - 215,000

- 2005年，加拿大接受了262,236名新移民。这个数字超出了计划的220,000到245,000名范围，部分原因是二零零五年移民持签证登陆时间比二零零四年快。加拿大移民局可以控制签证发放数，但不能控制移民登陆时间。2005年移民签证发放和移民登陆时间平均间隔缩短至30天。

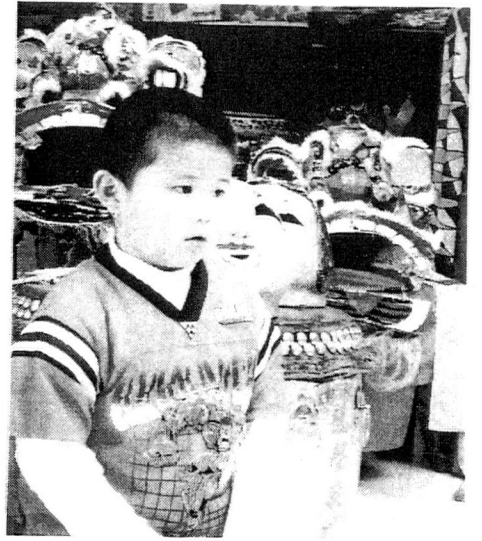


學生園地

！	和	浙	的	尚	，	沒	因	走	想	到	有	。	小	普	
，	尚	江	和	從	一	有	此	比	坐	普	錢	四	島	陀	
	說	。	尚	普	路	錢	邊	較	船	陀	、	川	，	山	有
	：	他	仍	陀	化	、	邊	舒	，	山	一	島	上	在	志
	你	覺	舊	山	緣	他	不	服	從	去	個	兩	有	浙	竟
	真	得	沒	回	。	決	能	，	長	拜	很	個	和	江	成
	是	很	有	到	一	定	決	定	但	佛	。	尚	多	海	
	有	慚	決	四	年	走	。	費	用	。	他	，	多	佛	，
	志	愧	定	川	後	路	。	窮	和	錢	們	一	教	的	一
	竟	，	怎	，	去	浙	和	貴	，	和	都	個	的	廟	做
	成	對	樣	有	窮	江	尚	，	樣	尚	想	很	廟		
	啊	窮	去	錢	和	江	尚	，	樣						

六年級

朱穎思



禮義廉



延誤報稅的時間對您一點好處都沒有

特許會計師陳德光

一個最近的調查顯示，很多加拿大人在報稅的時候懲罰自己。百分之 19 的人認承認自己錯過了報稅的期限，百分之 28 的人認為自己沒有意識到有些稅務抵消或是稅務免除的條款。事實上，百分之 70 的人說，他們根本就不知道什麼時候他們可以開始報稅。



個人所得稅

就像帶來春雨一樣，4 月也為大多數人帶來了報稅的最後期限，每一年，加拿大的納稅人都必須在 4 月 30 日前上繳任何稅務欠款。自我僱傭人的配偶和伴侶都可以延後報稅日期至 6 月 15 日。

延誤報稅的後果

延誤報稅可以造成非常昂貴的後果

舉例來說，如果您延誤了 2005 年的報稅時間，或者是在您的稅務評估顯示，您有稅務欠款。加拿大稅務局會從 2006 年 5 月 1 日起向您徵收欠款項的利息。現在的利息是 9% 每天倍增。而且這個利率每 3 個月都有可能變。不僅是這樣，加拿大稅務局還會向您徵收罰款。從您遲繳稅款的那天開始，罰款也負擔跟欠款相同利率的利息。

在上面的例子中，延誤報稅的罰款是你所欠款項的百分之五，之後的每一個月增加欠款的加百分之一，最多直到 12 個月。總的罰款可高達百分之 17。如果這是您 3 年中延誤報稅了 2 次，而且這一次稅務局向您發出通知要求您按期報稅，您的罰金將會上升到百分之 10，加上每個月增長百分之 2，最多到 20 個月。這樣一來，您的最高罰款可達百分之 50 那麼高。

其實也有一些罰款免除的條例。如果您是因為一些人為沒有辦法控制的原因延誤報稅的時間，您可以請求稅務局取消向你徵收的罰金和利息。稅務局將會考慮您的具體情況，然後可能取消罰金。

有些納稅人可能不報稅或是延誤報稅期，因為他們在這一年裏沒有欠任何稅款或是希望可以得到退稅。如果您是其中的一員，或許現在是時間考慮您的處理方式了。如果您會得到退稅，即使延期報稅你也不會被罰款。然而如果您要求退稅，可是稅務局在審核您的報稅之後認定您有欠款，您將和普通的延誤報稅人一樣被罰款。即使您真的得到退款，您的利息將會從您報稅的 30 天后開始計算。為什麼您要把您的錢留在國庫的保險箱裏呢？

儘管您有一點點收入或是沒有任何收入，您要想得到政府發給您的小朋友的補貼或是聯邦政府銷售稅的退稅，您一定要報稅。

Alan Lowe Architect Inc.

劉志強建築師



Unit 17A-633 Courtney Street
Victoria, British Columbia
V8W 1B9
Phone: (250) 360-2888
Fax: (250) 360-2555



Chan & Wong
Chartered Accountants

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328
email：www.tchan@chanandwong.com